PRECIOUS

KYOTO

α

千年の都、京都。語り継がれる伝統と美意識、
研ぎ澄まされ継承されてきた知識と技術。
それらをもとに、上質な自然素材が持つ魅力を存分に活かして生み出される、
洗練された伝統工芸品。

PRECIOUS KYOTO α は、
京都府の伝統工芸に携わる職人が為す
優れた技術や美学を伝える商品、作品、デザインと
そこから生み出される新たな価値を伝えていくことを目標としています。

Kyoto – capitale millénaire.
Un écrin où la tradition et le raffinement esthétique ne se contentent pas d'être conservés,
mais se réinventent sans cesse, transmis avec grâce à travers les générations.
De cet héritage profond jaillit un artisanat d'exception,
capable de révéler la noblesse des mati ères
et de les sublimer en créations intemporelles.

PRECIOUS KYOTO α
célèbre l'excellence et la sensibilité des maîtres artisans
qui perpétuent l'art du savoir-faire kyotoïte.
À travers des objets, des oeuvres et des créati ons conçus avec une rare élégance,
il révèle toute la richesse née de l'alliance entre traditi on et modernité —
là où les techniques séculaires inspirent des expressions nouvelles,
résolument contemporaines.

Kyoto – the millennial capital.
A place where tradition and aesthetic sensibility are not simply preserved,
but continually refined and passed down through generations.
From this deep heritage, refined craftsmanship takes form—
drawing out the natural beauty of fine materials and transforming it into timeless works.

PRECIOUS KYOTO α highlights the exceptional skills and sensibilities
of the artisans who carry on Kyoto's tradition of craftsmanship.
Through thoughtfully designed products, artworks, and objects,
it shares the unique value born where history meets the present—
where time-honored techniques inspire new expressions for today.

PRECIOUS
KYOTO
α

運営

Organisation

Operation

主催

initiateur

京都府

KYOTO PREFECTURE



京都府

2019～2024年に展開された「PRECIOUS KYOTO」に続き、「PRECIOUS KYOTO α」は、京都府内の伝統産業に従事する事業者を対象に、自社の優れた技術や強みを活かした商品開発のサポートや海外現地でのアプローチ等の伴走支援により、事業者の海外市場における自走化を目指すプロジェクトであり、国内外に向けて京都の伝統産業の魅力を発信していく。

Dans la lignée du programme **PRECIOUS KYOTO** mené de 2019 à 2024, le projet **PRECIOUS KYOTO α** accompagne les artisans et entreprises des savoir-faire traditionnels de Kyoto. Son objectif : transformer l'excellence de leurs techniques et la richesse de leur créativité en véritables atouts pour séduire les marchés internationaux. Grâce à un accompagnement personnalisé – du développement de produits innovants à la mise en relation directe avec des partenaires à l'étranger – **PRECIOUS KYOTO α** aide les acteurs locaux à s'implanter durablement à l'international. En parallèle, il fait rayonner partout dans le monde la beauté, l'authenticité et la modernité des industries traditionnelles de Kyoto.

Following the **PRECIOUS KYOTO** program conducted from 2019 to 2024, the project **PRECIOUS KYOTO α** supports artisans and companies preserving Kyoto's traditional craftsmanship. Its goal is to transform the excellence of their techniques and the richness of their creativity into genuine assets for attracting international markets. Through personalized support — ranging from the development of innovative products to direct connections with overseas partners — **PRECIOUS KYOTO α** helps local actors establish a sustainable presence abroad. At the same time, the project promotes the beauty, authenticity, and modernity of Kyoto's traditional industries to audiences around the world.

ディレクター　塩川嘉章

Direction　YOSHIAKI SHIOKAWA



塩川嘉章は、大学在学中のフランス留学を経て渡仏し、2025 年でパリ生活 31 年。2011 年に日本の地域産品をヨーロッパに届ける拠点「SAS ENIS」を設立し、これまで 500 社以上の海外進出を支援してきた。現在は「Maison Wa」「Maison Wa Ste-Anne」を運営するとともに、京都とパリをつなぐプロジェクト Precious Kyoto に中心メンバーとして参画。
このプロジェクトは、二つの都市に共通する美意識や精神性を軸に、東西文化の融合を実現する試みであり、日本の伝統や地域の魅力を世界へ広げる大きな意義を持つ。京都とパリの不思議な親近性を未来につなげる挑戦を続けている。

Yoshiaki Shiokawa, installé à Paris depuis plus de 30 ans, a fondé en 2011 SAS ENIS afin de faire découvrir les produits régionaux japonais à l'Europe et a accompagné plus de 500 entreprises dans leur développement international. Il dirige aujourd'hui Maison Wa et Maison Wa Ste-Anne. Plus qu'un projet, **Precious Kyoto** dont il est l'un des acteurs principaux depuis sa création, incarne son ambition principale. Ce projet ne se limite pas à une simple mise en valeur de Kyoto : il cherche à révéler les correspondances profondes entre Kyoto et Paris, deux villes unies par une esthétique et une sensibilité uniques. À travers cette initiative, Shiokawa œuvre à bâtir un pont entre Orient et Occident, et à transmettre la richesse culturelle et l'esprit de Kyoto au monde entier.

Yoshiaki Shiokawa, based in Paris for over 30 years, founded SAS ENIS in 2011 to introduce regional Japanese products to Europe and has since supported more than 500 companies in their international development. He currently leads Maison Wa and Maison Wa Ste-Anne. More than just a project, **Precious Kyoto**, in which he has been a key contributor since its inception, embodies his primary ambition. The initiative goes beyond simply showcasing Kyoto; it seeks to reveal the deep connections between Kyoto and Paris, two cities united by their unique aesthetics and sensibilities. Through this endeavor, Shiokawa works to build a bridge between East and West, sharing the cultural richness and spirit of Kyoto with the world.

アートディレクター　平澤シャトー絵美

Direction Artistique　EMI CHATEAU



CHATEAU STUDIO
KYOTO

フランスと日本にルーツを持つ建築家兼デザイナー、平澤シャトー絵美は、生まれ故郷のパリと、2019 年から暮らす京都という二つの文化の間を行き来している。Precious Kyoto（2019 − 2024）では海外デザイナーとして、2025 年からは Precious Kyoto αのアートディレクターとして、唯一無二の作品づくりに携わり、古の技と現代デザインが響き合う新たな創造の場を紡いできた。コンサルタント、アートディレクター、そして「意味の翻訳者」として、遺産と革新、伝統と現代、日本とフランスをつなぎ、新たな対話を生み出している。

Architecte et designer franco-japonaise, Emi Hirasawa-Chateau vit entre Paris et Kyoto. À travers **Precious Kyoto** (2019-2024) et Directrice Artistique, **Precious Kyoto α** (2025-), dont elle est la directrice artistique, Emi collabore avec des maîtres-artisans pour créer des pièces uniques où gestes ancestraux et design contemporain se rencontrent. Consultante et directrice artistique, elle tisse des ponts entre héritage et modernité, Japon et France.

French-Japanese architect and designer, Emi Hirasawa-Chateau divides her time between Paris and Kyoto. Through the **Precious Kyoto** program (2019–2024) and as Artistic Director of **Precious Kyoto α** (2025–), she collaborates with master artisans to create unique pieces where ancestral techniques meet contemporary design. As a consultant and artistic director, she builds bridges between heritage and modernity, and between Japan and France.

PRECIOUS
KYOTO
α

Organizer

京都府 商工労働観光部 染織・工芸課
Textiles and Crafts Division, Department of Commerce, Labor and Tourism, Kyoto Prefectural Government

〒602-8570 京都市上京区下立売通新町西入藪ノ内町
Yabunouchi-cho, Nishiiru, Shinmachi, Shimodachiuri-dori, Kamigyo-ku, Kyoto-shi, 602-8570 Japan

Tel : +81 075-414-4858
Fax : +81 075-414-4842
Mail : senshoku@pref.kyoto.lg.jp
https://www.pref.kyoto.jp/

PRECIOUS KYOTO α (June 2025 ---)

PROJECT DIRECTOR / DIRECTOR : Yoshiaki SHIOKAWA
Maison Wa
8 bis rue villedo 75001 Paris FRANCE
Tel: +33 (0)1 40 26 66 70
Mail: contact_preciouskyoto@sasenis.com
SAS ENIS (Office)
12 rue Sainte-Anne 75001 Paris
Tel: +33 (0)6 80 21 56 45
http://maisonwa.com/

ART DIRECTOR / DESIGNER : Emi HIRASAWA-CHATEAU
Mail : emi@chateaustudio.jp

PRECIOUS KYOTO (June 2019 - March 2025)

PROJECT DIRECTOR : Junzo YAMASHITA (SPACE MAGIC MON)
DIRECTOR (Europe Executive Office) : Yoshiaki SHIOKAWA (SAS ENIS)
DESIGNER : Emi HIRASAWA-CHATEAU

Photo Credit:
2019-2020 : Ryuhei YOKOYAMA
2020-2025 : Studio MacCa
2025-- : Yuki SATO (Grit)
Images courtesy of the participating workshops

https://www.precious-kyoto.jp
instagram: : @preciouskyoto_official